



CONSEIL D'ÉTAT
section de législation

RAAD VAN STATE
afdeling Wetgeving

avis 55.605/4
du 27 mars 2014

advies 55.605/4
van 27 maart 2014

sur

over

un projet d'arrêté royal
'concernant les registres de
population consulaires'

een ontwerp van koninklijk
besluit 'aangaande de
consulaire bevolkingsregisters'

Le 3 mars 2014, le Conseil d'État, section de législation, a été invité par le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères à communiquer un avis, dans un délai de trente jours, sur un projet d'arrêté royal 'concernant les registres de population consulaires'.

Le projet a été examiné par la quatrième chambre le 27 mars 2014. La chambre était composée de Pierre LIÉNARDY, président de chambre, Jacques JAUMOTTE et Bernard BLERO, conseillers d'État, et Colette GIGOT, greffier.

Le rapport a été présenté par Yves DELVAL, auditeur.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de Pierre LIÉNARDY.

L'avis, dont le texte suit, a été donné le 27 mars 2014.

*

Op 3 maart 2014 is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken verzocht binnen een termijn van dertig dagen een advies te verstrekken over een ontwerp van koninklijk besluit 'aangaande de consulaire bevolkingsregisters'.

Het ontwerp is door de vierde kamer onderzocht op 27 maart 2014. De kamer was samengesteld uit Pierre LIÉNARDY, kamervoorzitter, Jacques JAUMOTTE en Bernard BLERO, staatsraden, en Colette GIGOT, griffier.

Het verslag is uitgebracht door Yves DELVAL, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van Pierre LIÉNARDY.

Het advies, waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 27 maart 2014.

*

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, la section de législation limite son examen au fondement juridique du projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, le projet appelle les observations suivantes.

OBSERVATION PRÉALABLE

Selon l'article 8 de la loi du 21 décembre 2013 'portant le Code consulaire', celle-ci et partant le Code consulaire entrent en vigueur à la date déterminée par le Roi. Le projet examiné exécutant des habilitations contenues dans ce code, il ne pourra entrer en vigueur avant celui-ci.

EXAMEN DU PROJET

PRÉAMBULE

1. À l'alinéa 1^{er}, il y a lieu de mentionner les articles 36 et 37 du Code consulaire et pas de la loi du 21 décembre 2013 'portant le Code consulaire' ¹.

2. L'alinéa relatif à l'avis du Conseil d'État doit être rédigé comme suit :

« Vu l'avis 55.605/4 du Conseil d'État, donné le 27 mars 2014, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2°, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973 ; » ².

DISPOSITIF

Article 1^{er}

1. Il y a lieu de faire référence, comme dans le Code consulaire, « aux registres consulaires de la population » et pas « aux registres de la population tenus dans les postes consulaires de carrière », d'autant plus que, selon l'article 35, alinéa 1^{er} du Code consulaire, le ministre peut dorénavant désigner les postes consulaires honoraires où de tels registres peuvent être tenus.

La même observation vaut pour la suite du projet.

¹ *Principes de technique législative - Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires*, www.raadvst-consetat.be, onglet « Technique législative », formule F 3-2-3.

² *Ibid.*, recommandation n° 36.1 et formule F 3-5-2, par analogie.

2. Dans la version française, il y a lieu de remplacer l'expression « 2°§ » par les mots « alinéa 2 ». La même observation vaut pour l'article 2.

3. La rédaction de la version française du projet doit être revue sur le plan du bon usage de la langue et de sa concordance avec la version néerlandaise en s'inspirant de celle de l'actuel article 1^{er} de l'arrêté royal du 23 janvier 2003 '[relatif] aux registres consulaires de la population et aux cartes d'identités' et en veillant à l'uniformité de la terminologie employée avec celle du Code consulaire. Il faudra ainsi écrire :

1° Au 1° de l'alinéa 1^{er}, « les nom et prénoms » ;

2° Au 12°, « le type, le numéro, la date de délivrance et la durée de validité du passeport » ;

3° Au 14°, « la mention si l'intéressé est électeur » ;

4° Au 15°, « la date de la dernière mise à jour » ;

5° À l'alinéa 2 ; « la date à partir de laquelle » au lieu de « la date à laquelle ».

4. L'article 1^{er}, 2°, de l'arrêté royal du 16 juillet 1992 'déterminant les informations mentionnées dans les registres de la population et dans le registre des étrangers' prévoit une mention concernant « le sexe et éventuellement la référence à la décision judiciaire entraînant une rectification de l'acte de naissance en ce qui concerne le sexe » alors que le projet ne prévoit que la mention du sexe. S'il se justifie que les registres consulaires de la population ne reprennent pas l'ensemble des données reprises dans les registres de la population,³ la section de législation n'aperçoit pas les raisons qui pourraient justifier cette différence. Il appartient à l'auteur du projet de s'assurer qu'il ne doit pas compléter cette disposition ou, si ce n'est pas le cas, de compléter le rapport au Roi afin d'y mentionner les motifs.

Cette observation vaut également pour l'article 2.

Article 3

1. L'alinéa 1^{er} ne fait que rappeler la règle prévue par l'article 36, alinéa 2, du Code consulaire selon laquelle les règles relatives à la communication à des tiers des informations contenues dans les registres consulaires de la population sont celles en vigueur en Belgique pour les informations contenues dans les registres de population de Belgique. Il sera dès lors omis.

³ Voir l'avis 34.358 donné le 11 décembre 2003 sur le projet devenu l'arrêté royal du 23 janvier 2003 'relatif aux registres consulaires de la population et aux cartes d'identité', arrêté qui est abrogé par l'article 7 du projet examiné.

2. Compte tenu de l'article 36, alinéa 2, du Code consulaire, les alinéas 2 et 3 peuvent trouver un fondement juridique dans l'article 108 de la Constitution, lequel sera mentionné également dans le préambule du projet.

3. Dans la version française de l'alinéa 2, il convient de remplacer le mot « nonobstant » par les mots « par dérogation à » à l'instar de la version néerlandaise et de remplacer le mot « fondement » par le mot « bien-fondé ».

Articles 6 et 7

1. Les articles 6 et 7 seront intervertis car l'article d'un arrêté qui désigne les personnes chargées de son exécution doit être placé à la fin du dispositif ⁴.

2. Dans l'article 7 (devenant l'article 6), il faut ajouter, dans la version française, le mot « la » entre les mots « de » et « population » et le mot « aux » entre les mots « et » et « cartes » afin de reproduire exactement l'intitulé du texte abrogé.

La même disposition sera complétée par la mention des modifications encore en vigueur du texte abrogé ⁵.

*

⁴ Voir *Principes de technique législative - Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires*, www.raadvst-consetat.be, onglet « Technique législative », recommandation n° 168.

⁵ *Ibid.*, recommandation n° 138.

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, beperkt de afdeling Wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voormelde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het ontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat deze drie punten betreft, geeft het ontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

VOORAFGAANDE OPMERKING

Volgens artikel 8 van de wet van 21 december 2013 ‘houdende het Consulair Wetboek’ treden deze wet en aldus het Consulair Wetboek in werking op de door de Koning bepaalde datum. Aangezien het voorliggende ontwerp uitvoering geeft aan machtigingen die vervat zijn in dat wetboek, kan het ontwerp niet vóór dat wetboek in werking treden.

ONDERZOEK VAN HET ONTWERP

Aanhef

1. In het eerste lid moeten de artikelen 36 en 37 van het Consulair Wetboek worden vermeld, en niet de wet van 21 december ‘houdende het Consulair Wetboek’. ¹
2. Het lid met betreffende tot het advies van de Raad van State dient worden gesteld als volgt :

“Gelet op advies 55.605/4 van de Raad van State, gegeven op 27 maart 2014, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;”. ²

DISPOSITIEF

Artikel 1

1. Net zoals in het Consulair Wetboek moet worden verwezen naar “de consulaire bevolkingsregisters” en niet naar “de bevolkingsregisters die worden gehouden in de consulaire beroepsposten”, te meer daar, volgens artikel 35, eerste lid, van het Consulair Wetboek, de minister voortaan de ereconsulaire posten kan aanwijzen waarin dergelijke registers kunnen worden bijgehouden.

¹ *Beginselen van de wetgevingstechniek - Handleiding voor het opstellen van wetgevende en reglementaire teksten*, www.raadvst-consetat.be, tab “Wetgevingstechniek”, formule F 3-2-3.

² *Ibid.*, aanbeveling 36.1 en formule 3-5-2, bij analogie.

Dezelfde opmerking geldt voor het vervolg van het ontwerp.

2. In de Franse tekst moet de uitdrukking “2°§” worden vervangen door de woorden “alinéa 2”. Dezelfde opmerking geldt voor artikel 2.

3. De redactie van de Franse versie van het ontwerp moet worden herzien op het vlak van het correcte taalgebruik en de overeenstemming met de Nederlandse tekst. Hiertoe moet de redactie van het huidige artikel 1 van het koninklijk besluit van 23 januari 2003 ‘aangaande de consulaire bevolkingsregisters en identiteitskaarten’ tot voorbeeld worden genomen en moet erop worden toegezien dat de gebruikte terminologie identiek is met de terminologie die in het Consulaire Wetboek wordt gebruikt. Aldus dient het volgende te worden geschreven :

1° In de bepaling onder 1° van het eerste lid, “les noms et prénoms”;

2° In de bepaling onder 12°, “le type, le numéro, la date de délivrance et la durée de validité du passeport”;

3° In de bepaling onder 14°, “la mention si l’intéressé est électeur”;

4° In de bepaling onder 15°, “la date de la dernière mise à jour”;

5° In het tweede lid, “la date à partir de laquelle” in plaats van “la date à laquelle”.

4. Artikel 1, 2°, van het koninklijk besluit van 16 juli 1992 ‘tot vaststelling van de informatie die opgenomen wordt in de bevolkingsregisters en in het vreemdelingenregister’ voorziet in een vermelding met betrekking tot “het geslacht en eventueel de referentie aan de gerechtelijke beslissing die, wat het geslacht betreft, een rechtzetting van de geboorteakte met zich heeft gebracht”, terwijl het ontwerp alleen voorziet in de vermelding van het geslacht. Ook al valt te verantwoorden dat de consulaire bevolkingsregisters niet alle gegevens uit de bevolkingsregisters overnemen,³ toch is het de afdeling Wetgeving niet duidelijk om welke redenen dit verschil zou kunnen worden verantwoord. De steller van het ontwerp dient na te gaan of hij die bepaling niet moet aanvullen dan wel, als dit niet het geval is, het verslag aan de Koning moet aanvullen met een opgave van de redenen.

Deze opmerking geldt ook voor artikel 2.

Artikel 3

1. In het eerste lid wordt alleen de regel herhaald, bepaald bij artikel 36, tweede lid, van het Consulaire Wetboek volgens welke de regeling betreffende de mededeling aan derden van de gegevens vervat in de consulaire bevolkingsregisters, de regeling is die in België van kracht is voor de gegevens vervat in de bevolkingsregisters van België. Dat lid dient derhalve te vervallen.

³ Zie advies 34.358 gegeven op 11 december 2003 over het ontwerp dat geleid heeft tot het koninklijk besluit van 23 januari 2003 ‘aangaande de consulaire bevolkingsregisters en identiteitskaarten’, dat wordt opgeheven bij artikel 7 van het voorliggende ontwerp.

2. Gelet op artikel 36, tweede lid, van het Consulaire Wetboek, kunnen het tweede en het derde lid een rechtsgrond vinden in artikel 108 van de Grondwet, dat ook moet worden vermeld in de aanhef van het ontwerp.

3. In de Franse tekst van het tweede lid moet, naar het voorbeeld van de Nederlandse tekst, het woord “nonobstant” worden vervangen door de woorden “par dérogation à” en moet het woord “fondement” worden vervangen door het woord “bien-fondé”.

Artikelen 6 en 7

1. De volgorde van de artikelen 6 en 7 moeten worden omgekeerd aangezien het artikel waarin de personen worden aangewezen die belast worden met de uitvoering van een besluit, aan het slot van het dispositief moet worden geplaatst.⁴

2. In de Franse tekst van artikel 7 (dat artikel 6 wordt) moet het woord “la” worden toegevoegd tussen de woorden “de” en “population” en moet het woord “aux” worden toegevoegd tussen het woord “et” en het woord “cartes” teneinde het opschrift van de opgeheven tekst woordelijk over te nemen.

Dezelfde bepaling moet worden aangevuld met de vermelding van de nog geldende wijzigingen van de opgeheven tekst.⁵

LE GREFFIER – DE GRIFFIER

LE PRÉSIDENT – DE VOORZITTER

Colette GIGOT

Pierre LIÉNARDY

⁴ *Beginselen van de wetgevingstechniek - Handleiding voor het opstellen van wetgevende en reglementaire teksten*, www.raadvst-consetat.be, tab “Wetgevingstechniek”, aanbeveling 168.

⁵ *Ibid.*, aanbeveling 138.